



UNIVERSITAS PGRI YOGYAKARTA

Jl. PGRI I Sonosewu No. 117 Yogyakarta - 55182 Telp. (0274) 376808, 373198, 373038 Fax. (0274) 376808

E-mail : info@upy.ac.id

PETIKAN KEPUTUSAN REKTOR UNIVERSITAS PGRI YOGYAKARTA

Nomor : 027-2/SK/REKTOR-UPY/III/2023

Tentang

PENGANGKATAN DOSEN PENGAMPU MATA KULIAH SEMESTER GENAP TAHUN AKADEMIK 2022/2023 DI LINGKUNGAN UNIVERSITAS PGRI YOGYAKARTA

DENGAN RAHMAT TUHAN YANG MAHA ESA
REKTOR UNIVERSITAS PGRI YOGYAKARTA

Menimbang : dst.
Mengingat : dst.
Memperhatikan: dst.

MEMUTUSKAN

Menetapkan : PENGANGKATAN DOSEN PENGAMPU MATA KULIAH SEMESTER GENAP TAHUN AKADEMIK 2022/2023 DI LINGKUNGAN UNIVERSITAS PGRI YOGYAKARTA

- Pertama : Mengangkat Saudara yang namanya tersebut pada lajur 2 Lampiran keputusan ini sebagai Dosen Pengampu Mata Kuliah pada Semester Genap Tahun Akademik 2022/2023.
- Kedua : Menugaskan kepada para Dosen Pengampu Mata Kuliah dimaksud untuk melaksanakan pembelajaran matakuliah sebagaimana tercantum pada lajur 3 lampiran keputusan ini dengan sebaik-baiknya dan kepada yang bersangkutan diberikan honorarium sesuai dengan ketentuan yang berlaku di UNIVERSITAS PGRI YOGYAKARTA
- Ketiga : Keputusan ini berlaku sejak tanggal ditetapkan, dengan ketentuan bahwa segala sesuatunya akan ditinjau kembali apabila terdapat kekeliruan dalam penetapan ini.

PETIKAN Keputusan ini disampaikan kepada yang bersangkutan untuk dipergunakan sebagaimana mestinya.

Ditetapkan di : Yogyakarta

Pada tanggal : 01 Maret 2023

Rektor,

ttd

Dr. Ir. Paiman, M.P

NIS. 19650916 199503 1 003

Untuk Petikan yang sah
Wakil Rektor Bidang Akademik dan Kelembagaan

Ahmad Riyadi, S.Si, M.Kom
NIS. 19690214 199812 1 006

Tembusan disampaikan kepada :

1. Para Wakil Rektor
2. Para Dekan
3. Para Ketua Program Sarjana

Lampiran Keputusan Rektor Universitas PGRI Yogyakarta

Nomor : 027.2/SK/REKTOR-UPY/III/2023

Tanggal : 01 Maret 2023

NO.	NAMA PENGAJAR & NIDN	MATA KULIAH	KODE MK	SKS	SEMESTER/ KELAS	PROGRAM
1. s.d 120						
121	Dr. Sujatmiko, M.Hum. 0509068302	Intermediate Grammar Reading and Writing for Formal Purposes Introduction to Translation Translation Practicum	KKM47219 KKM47226 KKM47232 K47250	2 4 2 2	IV/ A1 IV/ A1 IV/ A1 VV/ A1	Program Sarjana Pendidikan Bahasa Inggris Program Sarjana Pendidikan Bahasa Inggris Program Sarjana Pendidikan Bahasa Inggris Program Sarjana Pendidikan Bahasa Inggris
122						
Dst.						

Untuk Petikan yang sah:

Wakil Rektor Bidang Akademik dan Kelembagaan



Ahmad Riyadi, S.Si., M.Kom
NIS. 19690214 199812 1 006 77

Rektor

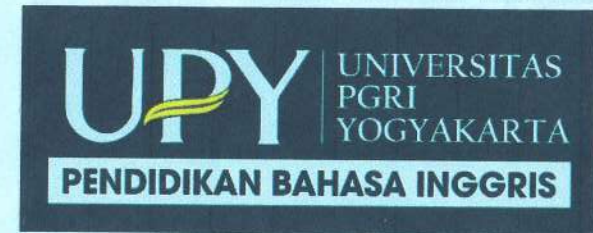
ttd

Dr. Ir. Paiman, M.P
NIS. 19650916 199503 1 003



DAFTAR HADIR PERKULIAHAN SEMESTER GENAP T.A. 2022/2023

PROGRAM SARJANA PENDIDIKAN BAHASA INGGRIS



VISI PRODI PBI

Pada Tahun 2043, Prodi Pendidikan Bahasa Inggris UPY menjadi program studi yang unggul dalam menyiapkan calon guru bahasa Inggris yang bertakwa, kompeten, profesional, inovatif, berkomitmen nasional, dan berwawasan global dalam bidang pendidikan, penerjemahan, dan edupreneur bahasa Inggris.

Introduction to Translation

Dosen : **Dr. Sujatmiko, M.Hum.**
Kode MK : KKM47232/ Sem. : II/Sks : 2

MISI PRODI PBI

- Menyelenggarakan tata kelola program studi yang efektif, efisien, demokratis, transparan, akuntabel, otonom, dan berdaya saing yang tinggi.
- Menyelenggarakan pendidikan yang berkualitas, sehingga mampu menghasilkan calon guru Bahasa Inggris yang bertakwa, profesional, inovatif, berkomitmen nasional dan berwawasan global.
- Melaksanakan kegiatan penelitian sebagai wadah peningkatan kompetensi dosen dalam memberikan kontribusi pada dunia pendidikan dan perkembangan IPTEK;
- Melakukan kegiatan pengabdian pada masyarakat sebagai penerapan ilmu pengetahuan dan keahlian sebagai wujud kepedulian program studi terhadap kebutuhan stakeholders;
- Menjalin kerjasama dengan institusi regional dan internasional sebagai salah satu upaya peningkatan kualitas civitas akademik Program Studi PBI FKIP UPY.



**FAKULTAS KEGURUAN DAN ILMU PENDIDIKAN
UNIVERSITAS PGRI YOGYAKARTA**

KONTRAK PERKULIAHAN

Nama Dosen : Dr. Sujatmiko, M.Hum
Mata Kuliah : *Introduction to Translation*
Program Studi : Pendidikan Bahasa Inggris
Kelas/Angkatan : A/2022
Semester : II (Dua)
Tahun Akademik : 2022/2023

CAPAIAN PEMBELAJARAN/LEARNING OUTCOME

Mampu mengembangkan keahlian dan ketrampilan dalam menerjemahkan dengan tetap memperhatikan kode etik dalam penerjemahan.

SOFTSKILLS

Mampu membaca peluang dan mengambil keputusan untuk mengembangkan keahliannya.

BAHAN KAJIAN

1. Konsep dasar penerjemahan
2. Proses penerjemahan
3. Teknik penerjemahan
4. Kualitas terjemahan
5. Penerjemahan berantai (relay translation)
6. Praktik penerjemahan

KETENTUAN /KESEPAKATAN

1. Kehadiran mahasiswa dalam kuliah minimal 75 % dari total tatap muka.
2. Toleransi Keterlambatan kuliah maksimal 15 menit
 - Mahasiswa terlambat lebih dari 15 menit tidak diperkenankan ikut kuliah (kecuali ada alasan yang diterima dosen).
 - Dosen terlambat lebih dari 15 menit kuliah ditiadakan (kecuali ada pemberitahuan kepada mahasiswa) dan diganti hari lain.
3. Setiap bahan kajian dilakukan ujian dan remidi.
4. Mahasiswa wajib mengikuti UAS.
5. Dalam perkuliahan / konsultasi dengan dosen, mahasiswa wajib berperilaku sopan (berbicara, berpakaian) dan menghargai.
6. Mahasiswa wajib bersepatu, atasan baju (bukan kaos), dan bawahan non jeans.
7. Senin-Rabu wajib berpakaian:

- wanita menggunakan rok non jeans dan sepatu pantofel
- laki-laki menggunakan celana non jeans dan sepatu pantofel.

PENILAIAN HASIL BELAJAR

No	Uraian	Bobot (%)
1.	Konsep dasar penerjemahan	15
2.	Proses penerjemahan	15
3.	Teknik penerjemahan	15
4.	Kualitas terjemahan	15
5.	Praktik penerjemahan	15
6.	UAS	15
7.	Kehadiran dan Partisipasi	10
Total		100

Yogyakarta, 8 Maret 2023

Ketua Program Studi,



(Andi Dian Rahmawan, M.A)

Dosen Pengampu,



(Dr. Sujatmiko, M.Hum)

Ketua Kelas /Angkatan



(.....)



Universitas PGRI Yogyakarta

Jl. PGRI I Sonosewu No. 117 Yogyakarta Telp. 0274-376808, 373198 Fax. 0274-376808

DAFTAR HADIR KULIAH

Program Studi : PENDIDIKAN BAHASA INGGRIS
Tahun Akademik : 2022/2023
Semester : GENAP
Dosen : SUJATMIKO [0509068302]

Kode Matakuliah : KKM47232
Matakuliah : INTRODUCTION TO TRANSLATION
Bobot : 2 SKS
Kelas : A1

Semester : 2
Hari :
Pukul : 00:00 s.d. 00:00
Ruang :

No	NP Mahasiswa	Nama Mahasiswa	B/U/P																Jumlah Hadir	% Hadir		
				1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15				
1	19144700014	IZNAWATI JAMLEAN		1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	12	
2	22144700001	NIKMAH TUL HASANAH		1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	15
3	22144700002	SELPIANA TEBAI		1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	15
4	22144700004	MESSYA SERAHWIJAYA		1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	8
5	22144700005	ARIF BUDI WIBOWO		1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	15
6	22144700006	ZAHARATUL LATIFA		1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	15
7	22144700007	YAZID AFIFAH PUTRI		1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	15
8	22144700008	MEINA RISKA DEWI		1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	15
9	22144700009	WAHYU SEPTIAN WINDUAJI		1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	15
10	22144700010	MIKE RAHAYU		1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	15
11	22144700011	MUHAMMAD ROFIF IRWANTO		1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	14
12	22144700012	YASMIN QURROTA AINI		1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	14
13	22144700014	DAMA NUR AMALIA		1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	15
14	22144700015	FAKIHA DINI AL USWAH		1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	15
15	22144700016	SALAHUDINA RAHMA TSALITSAH		1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	14
16	22144700017	ENDYS LUIHITA SETIA NINGSIH		1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	14
17	22144700018	DWI CAHYO GUMILANG		1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	13
18	22144700020	ANITA LESTIYANINGRUM		1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	15
19	22144700022	FAIQ AKMAL LABIB		1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	15
20	22144700023	DIAZ KHELEN AMELIA PANJAITAN		1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	14



Universitas PGRI Yogyakarta

Jl. PGRI I Sonosewu No. 117 Yogyakarta Telp. 0274-376808, 373198 Fax. 0274-376808

DAFTAR HADIR KULIAH

Program Studi : PENDIDIKAN BAHASA INGGRIS
Tahun Akademik : 2022/2023
Semester : GENAP
Dosen : SUJATMIKO [0509068302]

Kode Matakuliah : KKM47232
Matakuliah : INTRODUCTION TO TRANSLATION
Bobot : 2 SKS
Kelas : A1

Semester : 2
Hari : -
Pukul : 00:00 s.d. 00:00
Ruang :

No	NP Mahasiswa	Nama Mahasiswa	B/U/P	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	Jumlah Hadir	% Hadir
21	22144700024	SALSABILA NUR ROHMAH		Handwritten	Handwritten	Handwritten	Handwritten	Handwritten	Handwritten	Handwritten	Handwritten	Handwritten	Handwritten	Handwritten	Handwritten	Handwritten	Handwritten	Handwritten	15	
22	22144700025	RELAN DWI OKTAVIAN		Handwritten	Handwritten	Handwritten	Handwritten	Handwritten	Handwritten	Handwritten	Handwritten	Handwritten	Handwritten	Handwritten	Handwritten	Handwritten	Handwritten	Handwritten	14	
23	22144700026	MUHAMAD ROICHAN		Handwritten	Handwritten	Handwritten	Handwritten	Handwritten	Handwritten	Handwritten	Handwritten	Handwritten	Handwritten	Handwritten	Handwritten	Handwritten	Handwritten	Handwritten	14	
24	22144700027	ARINA ADILLIA SOFRI		Handwritten	Handwritten	Handwritten	Handwritten	Handwritten	Handwritten	Handwritten	Handwritten	Handwritten	Handwritten	Handwritten	Handwritten	Handwritten	Handwritten	Handwritten	15	
25	22144700028	ABDURRAHMAN ARIF		Handwritten	Handwritten	Handwritten	Handwritten	Handwritten	Handwritten	Handwritten	Handwritten	Handwritten	Handwritten	Handwritten	Handwritten	Handwritten	Handwritten	Handwritten	15	
26	22144700029	MERI Y.DOWANSIBA		Handwritten	Handwritten	-	Handwritten	Handwritten	Handwritten	Handwritten	Handwritten	-	-	-	-	-	-	-	7	
27	22144700030	SAVINA NUR AZZIZAH		Handwritten	Handwritten	Handwritten	Handwritten	Handwritten	Handwritten	Handwritten	Handwritten	Handwritten	Handwritten	Handwritten	Handwritten	Handwritten	Handwritten	Handwritten	15	
28	22144700031	ASTRI LAILINA		Handwritten	Handwritten	Handwritten	Handwritten	Handwritten	Handwritten	Handwritten	Handwritten	Handwritten	Handwritten	Handwritten	Handwritten	Handwritten	Handwritten	Handwritten	15	
29	22144700032	RANGGA HIDAYAT PURNAMA		-	-	-	-	Handwritten	Handwritten	Handwritten	Handwritten	Handwritten	Handwritten	Handwritten	Handwritten	Handwritten	Handwritten	-	9	
30		AGVIERO FIRMAN DWITAMA		Handwritten	Handwritten	Handwritten	Handwritten	Handwritten	Handwritten	Handwritten	Handwritten	Handwritten	Handwritten	Handwritten	Handwritten	Handwritten	Handwritten	S	14	



**PRESENSI DOSEN MENGAJAR
TA. 2022/2023 Sem. GENAP**

Program Studi : PENDIDIKAN BAHASA INGGRIS
Matakuliah : Introduction to Translation [KKM47232]
Bobot : 2SKS
Dosen : Dr. Sujatmiko, M.Hum. [0509068302]

Kelas : A1
Hari : -
Pukul : 00:00

Pert	Hari, Tanggal	Pokok Bahasan	Sub-Pokok Bahasan	Jml Mhs	Paraf	
					Dosen	Mhs
I	Rabu 8/3/23	Pengantar pertuliharaan	Kontrolle kuliah, RPS	26		
II	Rabu 15/3/23	Penerjemahan	Definisi penerjemahan	28		
III	Rabu 22/3/23	Proses penerjema han	Bagan alur proses penerjemahan	29		
IV	Rabu 5/4/23	Proses penerjem ahan	penjelasan tahapan dalam proses penerjemahan	27		
V	Rabu 12/4/23	Telesnik penerjem ahan	18 telesnik penerjemahan molina albir	30		
VI	Rabu 19/4/23	Telesnik penerje mahan	18 telesnik penerjemahan molina dan albir	29		
VII	Rabu 3/5/23	Telesnik penerje mahan	praktik identifikasi Telesnik penerjemahan	30		
VIII	Rabu 10/5/23	Telesnik penerje mahan	praktik identifikasi Telesnik penerjemahan	29		
IX	Rabu 17/5/23	Kualitas Terjemahan	Scoring kualitas Terjemahan	29		
X	Rabu 24/5/23	Kualitas Terjemahan	Scoring kualitas Terjemahan	29		
XI	Rabu 31/5/23	Kualitas Terjemahan	praktik menilai sebuah terjemahan	29		
XII	Rabu 7/6/23	Relay translati ora	seliles relay translation	27		
XIII	Rabu 14/6/23	Relay translation	Contro - Control relay translation	27		
XIV	Rabu 21/6/23	Praktik pmerje mahan	menerjemahkan teks	26		
XV	Rabu 28/6/23	persiapan UAS	Kisi - kisi UAS	26		



**PRESENSI UJIAN AKHIR SEMESTER GENAP
TAHUN AKADEMIK 2022/2023**

Program Studi : PENDIDIKAN BAHASA INGGRIS -- S1
Matakuliah : INTRODUCTION TO TRANSLATION
Kode MK : KKM47232
Dosen : Sujatmiko, S.Pd. Ing M.Hum

Kelas : A1
Ruang :
Hari/Tanggal : Senin, 03-07-2023
Waktu : 08:00 - 09:30

No	NPM	Nama Mahasiswa	B/U/P	Tanda Tangan	Nilai
1	19144700014	IZNAWATI JAMLEAN	B		C
2	22144700001	NIKMAH TUL HASANAH	B		A
3	22144700002	SELPIANA TEBAI	B		A-
4	22144700004	MESSYA SERAHWIJAYA	B		B+
5	22144700005	ARIF BUDI WIBOWO	B		A
6	22144700006	ZAHRATUL LATIFA	B		A-
7	22144700007	YAZID AFIFAH PUTRI	B		A-
8	22144700008	MEINA RISKA DEWI	B		A-
9	22144700009	WAHYU SEPTIAN WINDUAJI	B		A-
10	22144700010	MIKE RAHAYU	B		B+
11	22144700011	MUHAMMAD ROFIF IRWANTO	B		A-
12	22144700012	YASMIN QURROTA AINI	B		A-
13	22144700014	DAMA NUR AMALIA	B		A-
14	22144700015	FAKIHA DINI AL USWAH	B		B+
15	22144700016	SALAHUDINA RAHMA TSALITSAH	B		B+
16	22144700017	ENDYS LUIHITA SETIA NINGSIH	B		A-
17	22144700018	DWI CAHYO GUMILANG	B		A
18	22144700020	ANITA LESTIYANINGRUM	B		A-
19	22144700021	AGVIERO FIRMAN DWITAMA	B		B+
20	22144700022	FAIQ AKMAL LABIB	B		A
21	22144700023	DIAZ KHELEN AMELIA PANJAITAN	B		A-
22	22144700024	SALSABILA NUR ROHMAH	B		A-
23	22144700025	RELAN DWI OKTAVIAN	B		B+
24	22144700026	MUHAMAD ROICHAN	B		B+
25	22144700027	ARINA ADILLIA SOFRI	B		A-



**PRESENSI UJIAN AKHIR SEMESTER GENAP
TAHUN AKADEMIK 2022/2023**

Program Studi : PENDIDIKAN BAHASA INGGRIS – S1
Matakuliah : INTRODUCTION TO TRANSLATION
Kode MK : KKM47232
Dosen : Sujatmiko, S.Pd. Ing M.Hum

Kelas : A1
Ruang :
Hari/Tanggal : Senin, 03-07-2023
Waktu : 08:00 - 09:30

No	NPM	Nama Mahasiswa	B/U/P	Tanda Tangan	Nilai
26	22144700028	ABDURRAHMAN ARIF	B		BT
27	22144700029	MERI Y.DOWANSIBA	B		C
28	22144700030	SAVINA NUR AZZIZAH	B		A
29	22144700031	ASTRI LAILINA	B		A
30	22144700032	RANGGA HIDAYAT PURNAMA	B		BT

Pengawas

- 1.
- 2.
- 3.
- 4.

(

(

(

(

Yogyakarta, 03-07-2023

Sujatmiko, S.Pd. Ing M.Hum

**RENCANA PEMBELAJARAN SEMESTER (RPS)
MATA KULIAH INTRODUCTION TO
TRANSLATION/KKM 47232**



**Dr. Sujatmiko. M.Hum
NIS. 19830906201310 1 002**



**PROGRAM STUDI PENDIDIKAN BAHASA INGGRIS
FAKULTAS KEGURUAN DAN ILMU PENDIDIKAN
UNIVERSITAS PGRI YOGYAKARTA
T.A. 2022/2023**



UNIVERSITAS PGRI YOGYAKARTA
FAKULTAS KEGURUAN DAN ILMU PENDIDIKAN
PROGRAM STUDI PENDIDIKAN BAHASA INGGRIS

Kode Dokumen

RENCANA PEMBELAJARAN SEMESTER

MATA KULIAH		KODE	Rumpun MK	BOBOT (sks)		SEMESTER	Tgl Penyusunan
Introduction to Translation		KKM 47232	Mata Kuliah Wajib	T=2	P=0	II	8 Maret 2023
OTORISASI / PENGESAHAN		Dosen Pengembang RPS		Koordinator RMK		Ka PRODI	
Selly Rahmawati, M.Pd NIS. 198707232013022002		 Dr. Sujatmiko, M.Hum NIS. 19830906201310 1 002		-		 Andi Dian Rahmawan, M.A NIS. 19860421201404 1 003	
Capaian Pembelajaran (CP)	CPL-PRODI						
	S9	Mampu menjadi penerjemah yang kompeten sesuai dengan kaidah ilmu penerjemahan dan berpartisipasi aktif dalam forum penerjemahan maupun seminar nasional dan internasional					
	P1	Menguasai kaidah ilmu penerjemahan dan menerapkannya untuk kepentingan masyarakat					
	KU1	Mampu menerjemahkan berbagai teks dengan menerapkan teknik-teknik penerjemahan yang tepat					
	KU2	Mampu membaca peluang dan mengambil keputusan untuk mengembangkan keahliannya					
	KK1	Mampu menjadi penerjemah dan meningkatkan kompetensinya					
	CPMK						
CPMK	Mampu mengembangkan keahlian dan ketrampilan dalam menerjemahkan dengan tetap memperhatikan kode etik dalam penerjemahan						
Diskripsi Singkat MK	Mata kuliah ini menyajikan dan mendiskusikan beberapa pokok bahasan seputar teori penerjemahan yang meliputi definisi penerjemahan, proses penerjemahan, metode penerjemahan, strategi penerjemahan, teknik penerjemahan, pergeseran dalam penerjemahan, kriteria terjemahan yang baik dan benar, dan praktik menerjemahkan teks sederhana dari bahasa Inggris ke dalam bahasa Indonesia dan sebaliknya.						

Bahan Kajian (Materi pembelajaran)		<ol style="list-style-type: none"> 1. Konsep dasar penerjemahan 2. Proses penerjemahan 3. Teknik penerjemahan 4. Kualitas terjemahan 5. Penerjemahan berantai (Relay Translation) 6. Praktik penerjemahan 				
Pustaka		<p>Utama:</p> <p>Wuryantoro, Aris. (2018). <i>Pengantar Penerjemahan</i>. Deepublish Publisher. Yogyakarta.</p> <p>Pendukung:</p>				
Dosen Pengampu		Dr. Sujatmiko, M.Hum				
Matakuliah syarat		-				
Mg Ke-	Sub-CPMK (sbg kemampuan akhir yg diharapkan)	Indikator Penilaian	Kriteria & Bentuk Penilaian	Bentuk Pembelajaran, Metode Pembelajaran, Penugasan, [Media & Sumber Belajar] [Estimasi Waktu]	Materi Pembelajaran [Pustaka]	Bobot Penilaian (%)
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)

1-2	Mahasiswa memahami konsep dasar penerjemahan	Mahasiswa mampu menjelaskan definisi penerjemahan dari para ahli	Kriteria : Rubrik penilaian	Bentuk pembelajaran : Ceramah, diskusi Media & Sumber Belajar : buku wajib Tugas 1 : Mengerjakan halaman 26-27 dari buku wajib. Estimasi waktu = 90 menit.	Wuryantoro, Aris. (2018). <i>Pengantar Penerjemahan</i> . Deepublish Publisher. Yogyakarta.	15 %
3-4	Mahasiswa memahami proses penerjemahan	Mahasiswa mampu menjelaskan alur proses penerjemahan	Kriteria : Rubrik penilaian	Bentuk pembelajaran : Ceramah, diskusi Media & Sumber Belajar : buku wajib Tugas 2 : mengerjakan halaman 42 dari buku Wajib	Wuryantoro, Aris. (2018). <i>Pengantar Penerjemahan</i> . Deepublish Publisher. Yogyakarta.	15 %

5-8	Mahasiswa memahami teori dasar teknik penerjemahan oleh Molina & Albir (2002) dan praktik mengidentifikasi teknik penerjemahan dari teks.	Mahasiswa mampu menjelaskan teori teknik penerjemahan Molina & Albir (2002) sejumlah 18 teknik penerjemahan dan mampu mengidentifikasi teknik-teknik penerjemahan yang terdapat dalam teks.	Kriteria : Rubrik penilaian	Bentuk pembelajaran : Ceramah, diskusi Media & Sumber Belajar : buku wajib Tugas 3 : Mengidentifikasi teknik penerjemahan dari sebuah teks terjemahan Estimasi waktu = 90 menit.	Wuryantoro, Aris. (2018). <i>Pengantar Penerjemahan</i> . Deepublish Publisher. Yogyakarta.	15 %
9-11	Mahasiswa memahami tentang penilaian kualitas penerjemahan dan menilai kualitas sebuah terjemahan	Mahasiswa mampu menjelaskan indikator kualitas sebuah terjemahan dan mampu menilai kualitas terjemahan.	Kriteria : Rubrik penilaian	Bentuk pembelajaran : Ceramah, diskusi Media & Sumber Belajar : buku wajib Tugas 4 : Menilai kualitas terjemahan. Estimasi waktu = 90 menit.	Wuryantoro, Aris. (2018). <i>Pengantar Penerjemahan</i> . Deepublish Publisher. Yogyakarta.	15%
12-13	Mahasiswa memahami penerjemahan berantai (relay translation)	Mahasiswa mampu memahami tentang fenomena penerjemahan berantai (relay translation).	Kriteria : Rubrik penilaian	Bentuk pembelajaran : Ceramah, diskusi Media & Sumber Belajar : buku wajib	Wuryantoro, Aris. (2018). <i>Pengantar Penerjemahan</i> . Deepublish Publisher. Yogyakarta.	15%

14	Mahasiswa melakukan praktik penerjemahan dengan menerapkan teknik penerjemahan tertentu dan memberi skor nilai kualitas terjemahan	Mahasiswa mampu praktik menerjemahkan dengan menerapkan teknik penerjemahan dan memberi skor nilai kualitas terjemahan	Kriteria : Rubrik penilaian	Bentuk pembelajaran : Ceramah, diskusi Media & Sumber Belajar : buku wajib Tugas 5 : praktik penerjemahan Estimasi waktu = 90 menit.	Wuryantoro, Aris. (2018). <i>Pengantar Penerjemahan</i> . Deepublish Publisher. Yogyakarta.	15%
15	Persiapan UAS	Kisi-Kisi UAS	Kriteria : Rubrik penilaian	Bentuk pembelajaran : Ceramah, diskusi Media & Sumber Belajar : buku wajib	Wuryantoro, Aris. (2018). <i>Pengantar Penerjemahan</i> . Deepublish Publisher. Yogyakarta.	10%



**UNIVERSITAS PGRI YOGYAKARTA
FAKULTAS KEGURUAN DAN ILMU PENDIDIKAN
PROGRAM STUDI PENDIDIKAN BAHASA INGGRIS**

RENCANA TUGAS MAHASISWA

MATA KULIAH	Introduction to Translation				
KODE	KKM 47232	SKS	2	SEMESTER	II
DOSEN PENGAMPU	Dr. Sujatmiko, M.Hum				
BENTUK TUGAS	Essay	Waktu Pengerjaan		1 Minggu/Tugas	
JUDUL TUGAS KE 1 dan 2					
Menjawab pertanyaan dari buku wajib					
SUB-CAPAIAN PEMBELAJARAN MATA KULIAH					
Mampu menjawab soal-soal essay yang diberikan oleh dosen pengampu					
DESKRIPSI TUGAS					
Mahasiswa membaca kembali bahan kajian/materi dan menjawab soal-soal yang diberikan dosen					
METODE Pengerjaan TUGAS					
Mandiri dan terstruktur					
BENTUK DAN FORMAT LUARAN					
Obyek Garapan : soal soal essay					
Bentuk luaran : Soal soal essay terjawab semua dan dikumpulkan					
INDIKATOR, KRITERIA DAN BOBOT PENILAIAN					
Jawaban dari setiap soal tepat, singkat dan jelas, masing masing soal bernilai 10 point.					
JADWAL PELAKSANAAN					
Setiap minggu dalam masa perkuliahan					
LAIN-LAIN					
Tugas ini bersifat wajib					
DAFTAR RUJUKAN					
Wuryantoro, Aris. (2018). <i>Pengantar Penerjemahan</i> . Deepublish Publisher. Yogyakarta.					



**UNIVERSITAS PGRI YOGYAKARTA
FAKULTAS KEGURUAN DAN ILMU PENDIDIKAN
PROGRAM STUDI PENDIDIKAN BAHASA INGGRIS**

RENCANA TUGAS MAHASISWA					
MATA KULIAH	Introduction to Translation				
KODE	KKM 47232	SKS	2	SEMESTER	II
DOSEN PENGAMPU	Dr. Sujatmiko, M.Hum				
BENTUK TUGAS	Essay	Waktu Pengerjaan		1 Minggu/Tugas	
JUDUL TUGAS KE 3, 4, 5					
Menerjemahkan teks dari bahasa Indonesia ke bahasa Inggris dan sebaliknya, penerapan teknik penerjemahan yang tepat					
SUB-CAPAIAN PEMBELAJARAN MATA KULIAH					
Mampu menerjemahkan teks dari bahasa Indonesia ke bahasa Inggris dan sebaliknya, penerapan teknik penerjemahan yang tepat dan mampu memberi skor nilai kualitas terjemahan					
DESKRIPSI TUGAS					
Mahasiswa menerjemahkan teks dan di diskusikan di kelas					
METODE Pengerjaan TUGAS					
Mandiri dan terstruktur					
BENTUK DAN FORMAT LUARAN					
Obyek Garapan : teks berbahasa Indonesia atau bahasa Inggris					
Bentuk luaran : Terjemahan yang akuratm berterima dan memiliki keterbacaan tinggi					
INDIKATOR, KRITERIA DAN BOBOT PENILAIAN					
a. Keakuratan pesan (30%) b. Keberterimaan pesan (30%) c. Keterbacaan pesan tinggi (30%) d. Ketepatan waktu pengerjaan (10%)					
JADWAL PELAKSANAAN					
Setiap minggu dalam masa perkuliahan					
LAIN-LAIN					
Tugas ini bersifat wajib					
DAFTAR RUJUKAN					
Wuryantoro, Aris. (2018). <i>Pengantar Penerjemahan</i> . Deepublish Publisher. Yogyakarta.					

Rubrik Penilaian :

No	Komponen	Nilai
1	Keakuratan pesan	30
2	Keberterimaan pesan	30
3	Keterbacaan pesan tinggi	30
4	Ketepatan waktu pengerjaan	10
Total		100

Level	Accuracy of transfer of ST content	Quality of expression in TL	Degree of task completion	Mark
Level 5	Complete transfer of ST information; only minor revision needed to reach professional standard.	Almost all the translation reads like a piece originally written in English. There may be minor lexical, grammatical or spelling errors.	Successful	9, 10
Level 4	Almost complete transfer; there may be one or two insignificant inaccuracies; requires certain amount of revision to reach professional standard.	Large sections read like a piece originally written in English. There are a number of lexical, grammatical or spelling errors.	Almost completely successful	7, 8
Level 3	Transfer of the general idea(s) but with a number of lapses in accuracy; needs considerable revision to reach professional standard.	Certain parts read like a piece originally written in English, but others read like a translation. There are a considerable number of lexical, grammatical or spelling errors.	Adequate	5, 6
Level 2	Transfer undermined by serious inaccuracies; thorough revision required to reach professional standard.	Almost the entire text reads like a translation; there are continual lexical, grammatical or spelling errors.	Inadequate	3, 4
Level 1	Totally inadequate transfer of ST content; the translation is not worth revising.	The candidate reveals a total lack of ability to express himself adequately in English.	Totally inadequate	1, 2

(Christopher Waddington, 2001)

Ket :

Mark 9,10 di konversi menjadi A dan A-

Mark 7,8 di konversi menjadi B+, B, dan B-

Mark 5,6 di konversi menjadi C+, C, dan C-

Mark 3,4 di konversi menjadi D

Mark 1,2 di konversi menjadi E

KONVERSI NILAI		
Skor	Nilai Huruf	Nilai Bobot
85,01-100	A	4
79,01-85	A-	3,75
74,01-79	B+	3,25
70,01-74	B	3
65,01-70	B-	2,75
60,01-65	C+	2,75
55,01-60	C	2
39,01-55	D	1
0-39	E	0

